

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

Golf à partir de **11\$**
la partie
sur 12 terrains différents.
Info : 568-4442
GOLF XTRA

15^e ANNÉE, NO 29 - SAMEDI 7 DÉCEMBRE 2002 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 12 PAGES



Nouvelle exposition au
Musée canadien des civilisations

Le mystère
des tourbières
s'ouvre enfin

Page A3



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Gilles Mailloux se distingue

Le pastelliste Gilles Mailloux a participé dernièrement à la 19^e grande soirée du Cercle des artistes-peintres et sculpteurs du Québec qui avait lieu le 24 novembre dernier au Théâtre du Vieux-Terrebonne. Cet prestigieux gala, à l'image du Gala de l'ADISQ, récompense les artistes peintres et les sculpteurs qui excellent dans leur art respectif. Au terme de ce gala, M. Mailloux a donc mérité une médaille de bronze dans la catégorie médium pastel figuratif avec son oeuvre «La valse des feuilles». L'artiste s'est dit flatté de cet honneur; «car il est difficile d'être peintre au Québec, mais c'est encore plus difficile de se distinguer en tant que pastelliste. Mais que voulez-vous, j'ai la tête dure». On pourra d'ailleurs admirer les oeuvres de M. Mailloux prochainement à la bibliothèque Bowater où il exposera quelque unes de ses toiles du 9 décembre au 26 janvier.

Sylvain Cossette au Collège de l'Outaouais



La Maison de la culture de Gatineau accueillera le chanteur Sylvain Cossette, le mercredi 11 décembre à 20 h au Collège de l'Outaouais (333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull). Le populaire auteur,

compositeur et interprète vient une nouvelle fois à la rencontre du public outaouais dans le cadre de sa tournée Rendez-vous du même nom de son plus récent CD, lequel lui a valu le Félix de l'album populaire de l'année au dernier gala de l'ADISQ. Des pièces d'Harmonium, Jacques Michel, Murray Head seront donc au programme de cette soirée. Les billets sont disponibles au coût de 31 \$ pour les adultes et 28 \$ pour les étudiants et les aînés en composant le 243-2525.

Appel aux artistes féminines

Le groupe Sensibilités est présentement à la recherche d'artistes féminines pour une exposition d'arts visuels et différentes présentations de poèmes qui auront lieu en février 2003, dans le cadre du mois de l'histoire des noirs, à la «Saw Gallery», située au coeur d'Ottawa. Cette exposition vise à promouvoir et diffuser les talents artistiques féminins afro-canadiens de la communauté francophone. Martine Chartrand, cinéaste de renom et récipiendaire de plusieurs prix, dont l'Ours d'or du meilleur court métrage au Festival international du film de Berlin 2001 et le Prix Jutra du meilleur film d'animation en 2002 pour son film «Âme noire», a pour sa part participé en tant que marraine de la première édition de Sensibilités. Elle décrit Sensibilités comme étant un tissage des liens d'une mosaïque fraternelle, une poésie collective pour toutes les cultures. La deuxième édition, «Entrelacements, duos d'Arts» découle du tandem entre les mots et le visuel. Sensibilités définit l'art dans son intégralité par l'alliance entre la poésie et le style artistique. Cet événement aura une durée de deux semaines où seront exposées les oeuvres de différentes artistes touchant à la peinture, la sculpture, la photographie et sera mis en duo avec différentes écrivaines et poétesses. L'appel des candidatures est ouvert jusqu'au 24 décembre, 17 h. Pour infos : 776-5470.

Exposition d'enfants

Olivier, Raphaël, Olivia, Maude et Maxime, cinq jeunes artistes de cinq à dix ans, vous invitent à découvrir les oeuvres originales et colorées peinture, collage, masques, techniques mixtes qu'ils ont créées dans le cadre d'un atelier d'art. L'exposition se tiendra au sous-sol du Centre d'exposition l'Imagier (9, rue Front, à Aylmer), le dimanche 8 décembre, de midi à 17 h.

Des supplémentaires pour Elvis Story

Le Casino du Lac-Leamy annonce l'ajout de quatre supplémentaires du spectacle Elvis Story, soit du 2 au 4 janvier à 20h30 et le 5 janvier à 14h. Les billets sont en vente au 1-800-361-4595 ou sur www.admission.com.

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- Légende**
- = L'extase
 - = Excellent
 - = Bon
 - = Couci-couça
 - = Médiocre



Potins Showbizz

par Aniek Charette

charettea@transcontinental.ca

Les pâtés de campagne de mononc' Mike

Prêt à toutes les folies pour étonner ses auditeurs, Énergie 104,1 a mis le paquet, mardi, en lançant le premier – en espérant que ce soit le dernier! – album de Michel Lapointe, le fameux mononc' Mike de l'émission Les Méchants matins du monde. C'est avec sa chanson «Les pâtés de campagne», sur l'air des «Angeles dans nos campagnes», que l'animateur vient prouver, une fois de plus, qu'il n'est vraiment pas doué pour le chant. Même après trois mois de cours de chant et d'entraînements vocaux avec Hélène Ouellette – un professeur de chant pourtant de grande renommée – Michel Lapointe chante toujours aussi faux! Heureusement qu'il est accompagné des chanteurs de «Quatre voix, quatre saisons», Michel Carpentier, Jason Dupuis, Myriam Massé et Kim Villeneuve... Mais puisque c'est pour une bonne cause (les profits de la vente d'albums iront à la Grande Guignolée des médias), on n'en fera pas de cas... Par chance pour toi,



Michel, le ridicule ne tue pas. Chapeau pour ton audace!

Le retour de Gérard D. Laflaque ?

Le coloré personnage de Gérard D. Laflaque – que l'on a découvert dans l'émission «Montréal en direct» dans les années 1980 – devrait bientôt faire un retour, non pas sous forme de marionnette comme à l'époque, mais plutôt dans une animation virtuelle! C'est du moins ce qu'a laissé entendre le personificateur de Laflaque, le caricaturiste Serge Chapleau, en entrevue avec le Week-end Outaouais plus tôt cette semaine... À suivre!

Séraphin triomphe au box office

Le film «Séraphin – Un homme et son péché» a accumulé plus de 1 million \$ au box office, lors de sa sortie en salle la fin de semaine dernière, enregistrant ainsi le plus gros box office pour un premier week-end d'exploitation dans l'histoire d'Alliance Atlantis VivaFilm. Premier au box office du week-end québécois et quatrième au box office canadien, le film de Charles Binamé – librement inspiré du roman de Claude-Henri Grignon – s'inscrit aussi dans le top 20 des films en Amérique du nord.

Vents d'Ouest à la rencontre de Charlotte

À l'occasion du Salon du livre de Montréal, les Éditions Vents d'Ouest et l'Association des écrivains du Québec ont lancé un recueil de nouvelles, dont les droits d'auteur contribuent au financement du Prix Cécile-Gagnon, remis annuellement au meilleur premier roman d'un auteur. Dirigé par Francine Allard, «Mille millions de misères» comporte des textes de plusieurs écrivains, dont l'auteur de l'Outaouais Michel Lavoie, directeur des collections jeunesse chez Vents d'Ouest. Pour l'occasion, les jeunes acteurs du téléroman «Le monde de Charlotte» ont lu des extraits des textes finalistes. M. Lavoie, à gauche, pose ici avec l'auteur du téléroman, Richard Blaimert et les comédiennes Catherine Brunet (Charlotte) et Bianca Gervais (Karine).



Venez tous célébrer à Rideau Hall

Lever du Gouverneur général, le 15 décembre

Joignez-vous à Leurs Excellences pour envoyer des messages à nos soldats à l'étranger. Cette année, Son Excellence Adrienne Clarkson, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada, et Son Excellence John Ralston Saul passeront Noël avec les hommes et les femmes des Forces canadiennes en mission dans la région du Golfe. Donc, le Lever annuel du Gouverneur général se tiendra le dimanche 15 décembre, de 15 h à 17 h, et non le Premier de l'an. Venez rencontrer la Gouverneure générale et John Ralston Saul et partager un après-midi spécial de réjouissance et de divertissements avec parents et amis.

Vous pourrez aussi envoyer des messages aux soldats canadiens en mission dans la région du Golfe. Les souhaits pourront être écrits ou enregistrés sur vidéocassette et les enfants pourront fabriquer des cartes de Noël que Leurs Excellences remettront, au nom des Canadiens, à nos braves militaires, hommes et femmes, à l'étranger.

Au programme :

- chorales et chants de Noël
- conseils sur le soin des poinsettias par Ed Lawrence
- décoration de biscuits au gingembre



Lever du Gouverneur général
LE DIMANCHE 15 DÉCEMBRE
15 h à 17 h

RIDEAU HALL
1, promenade Sussex
(613) 991-4422 www.gq.ca





Week-end à la Une

La tourbière dans tout son mystère

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Avec plus de 400 artefacts comprenant des restes humains et toute une série d'objets variés trouvés dans les tourbières, la nouvelle exposition «Le mystérieux peuple des tourbières» du Musée canadien des civilisations révèle de façon surprenante à quel point les tourbières des temps anciens en Europe avaient un caractère redoutable, voire sacré.

Présentant des centaines d'artefacts n'ayant jamais été exposés jusqu'ici en Amérique du Nord, l'exposition est le fruit d'un partenariat entre quatre grands musées de l'Europe et du Canada, soit le Landesmuseum de Hanovre en Allemagne, le Glenbow Museum de Calgary, le Drents Museum d'Assen aux Pays-Bas et le Musée canadien des civilisations, ici à Gatineau.

Témoignant de 10 000 ans d'histoire de rituels et de sacrifices, «Le mystérieux peuple des tourbières» vient confirmer que les tourbières avaient bel et bien une signification particulière pour les peuples du nord-ouest de l'Europe, puisqu'elles baignaient dans une atmosphère brumeuse et leur semblaient dangereuses et terrifiantes de par



Stephane Veil (Landesmuseum de Hanovre en Allemagne), Japp Brake (Drents Museum d'Assen aux Pays-Bas), Sylvie Morel (Musée canadien des civilisations), Heinz Reese (Glenbow Museum de Calgary) et Vincent van Vilsteren (Drents Museum) posent derrière un des principaux artefacts en montre, soit la pirogue monoxyle de Pesse, l'embarcation la plus ancienne connue au monde. Photo: Serge Paquin

leur inaccessibilité. Si bien que les gens allaient y sacrifier leurs biens les plus précieux au cours de rituels qui restent entourés de mystères encore aujourd'hui.

Il a fallu attendre la récolte de la tourbe et les activités de drainage des sols, débutés il y a quelques centaines d'années, pour découvrir ces mystérieux objets. Parmi les objets retrouvés et exposés au Musée, notons des haches en silex et en bronze, des objets de poterie, des épées, des chaussures en cuir, des textiles, des pièces de monnaie en or, des bijoux, des instruments de musique et des outils agricoles.

Mais comment de tels objets ont-ils pu se conserver pendant aussi longtemps? C'est que la composition végétale des tourbières favorise la préservation des objets qui se seraient naturellement dégradés dans des conditions normales d'enfouissement.

Si ces objets ont été déposés dans les tourbières en guise d'offrandes, les corps humains eux, servaient à quoi? Certaines personnes auraient laissé leur vie dans les tourbières en tant que sacrifices... Autant de gestes faits au monde des esprits pour

demander l'exaucement de souhaits et exprimer de la gratitude! En fait, plusieurs de nos ancêtres européens pensaient que les tourbières étaient habitées par des dieux et des esprits exerçant leur domination sur la vie et la mort, la santé, les récoltes, le bétail et même le destin des êtres humains.

«L'exposition présente les preuves que les tourbières, à l'époque préhistorique, étaient des lieux sacrés où des hommes et des femmes y ont fait des offrandes et même des sacrifices humains, c'est ça le message principal de l'exposition», soutient Stéphane Veil du Landesmuseum de Hanovre en Allemagne.

Par-dessus tout, grâce à des effets scéniques, sonores et d'éclairage, ainsi que des présentations audiovisuelles, l'exposition permet aux visiteurs de saisir ce qui a pu motiver les gestes d'offrandes et elle les incite surtout à réfléchir à leurs propres croyances...

«Le mystérieux peuple des tourbières», au Musée canadien des civilisations jusqu'au 1^{er} septembre 2003.



L'exposition comprend quelque 400 artefacts aussi fascinants les uns que les autres. Photo: Serge Paquin

Tout un honneur pour Gilles Provost

Gilles Provost a reçu la médaille du Jubilé de Sa Majesté la reine Elizabeth II remise par la sénatrice Viola Léger. Cet événement s'est déroulé en présence du maire de la Ville de Gatineau, Yves Ducharme et des membres du conseil municipal lors de la séance du conseil municipal du 3 décembre dernier. Cette médaille lui a été remise en raison de sa contribution exceptionnelle à sa communauté. En effet, depuis 27 ans, M. Provost transmet son amour du théâtre à la population et met à contribution les gens de sa région dans des productions professionnelles et communautaires.



Salle Jean-Després



Les petits orteils

B décembre 2002 à 14 h - 9 \$ (adultes) 7 \$ (enfants)

L'histoire de Mathilde, quatre ans, qui attend avec inquiétude l'arrivée de nouveaux petits orteils qui poussent dans le ventre de sa mère!

Salle Jean-Després
25, rue Laurier, Gatineau (secteur de Hull)

Billetterie : (819) 595-7455



Venez fêter de l'arrivée de 2003

Animation et plaisir assuré.

Consommé aux champignons Portobello
Salade d'endives

Choix de :

Baluchon de Migneron de Charlevoix et son coulis de pommes.
Mille-feuilles au saumon fumé.
Foie gras et sa compote d'oignons confits à l'érable et cassis.
(supplément de 6\$)

Choix de :

Steak de thon rouge et wasabi
Filet de porc à l'érable
Médailles de filet mignon sauce canneberges et porto

Choix de :

Assiette de fromages
Croustillant au chocolat

Thé ou café

Verre de mousseux pour le coup de minuit.

Musiciens du groupe l'Envoilée.

85\$ par personnes (taxes et service en sus)

Places limitées



595-3222

100, chemin du Lac Leamy

(voisin du Réno Dépôt, anciennement Mon oncle Antoine)

La résurrection des Charbonniers de l'enfer

Un deuxième album en six ans pour le groupe de musique traditionnelle

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Pas facile de réunir des chanteurs de la trempe de Michel Faubert, Michel Bordeleau, André Marchand, Jean-Claude Mirandette et Normand Miron pour donner suite aux Charbonniers de l'enfer. Même si, les Charbonniers de l'enfer sont synonymes de plaisir, d'expérimentation vocale et de réunion entre amis... Par chance, qu'ils ont trouvé le temps de nous pondre un nouvel album!

«Ce n'est pas facile de se rencontrer car on a tous d'autres occupations musicales. Mais là, à un moment donné faut prendre le temps de s'arrêter, de choisir un moment dans son agenda et puis, en ce moment, c'était le temps idéal, entre autres, parce que Michel Bordeleau a tiré sa révérence de la Bottine Souriante», raconte Jean-Claude Mirandette pour expliquer ce silence de six ans. Bref, alors que les astres étaient favorables pour tous les chanteurs des Charbonniers, ils se sont donc attelés à la production d'un deuxième album.



C'est une occasion bien spéciale que d'assister à un spectacle des Charbonniers de l'enfer qui avec le lancement de son deuxième album fera un arrêt à Gatineau au mois de mars. Une prestation qui «groove» autant qu'un spectacle de rock selon les membres du groupe.

Particulière est la musique des Charbonniers de l'enfer, avec son absence d'instruments. Car, malgré que chacun des membres soit des musiciens émérites, c'est de leur instrument vocal que font usage les

Charbonniers de l'enfer. Pigeant dans le riche répertoire traditionnel québécois, chacune des chansons est travaillée et adaptée à cet ensemble vocal. Parfois à l'unisson, d'autres en harmonie, avec un brin de «tapage de pieds», les chansons prennent une toute autre couleur entre les mains des Charbonniers de l'enfer. Même jusqu'à nous faire entendre certains instruments, comme une guimbarde avec comme seule source la voix.

«Nous avons tous comme tâche de trouver un certain nombre de chansons, puis de les présenter aux autres et de les travailler en groupe», explique M. Mirandette. «Comme nous sommes tous des chanteurs à

prime abord, on entend toutes sortes de chansons, parfois venant d'un voisin, d'un ami, de la famille ou même lors de recherche aux archives nationales c'est ainsi qu'on trouve nos chansons. Puis, comme on baigne tous dans ce milieu

de la musique traditionnelle depuis plusieurs années, on a accumulé quelques chansons», souligne Normand Miron.

Chose certaine, si un goût pour la musique traditionnelle unit tous les membres du groupe, n'empêche que chacun apporte sa propre couleur à l'ensemble. «On a tous une manière de chanter, différentes tonalités et ça, c'est très important de respecter ce fait. C'est ce qui donne une teinte particulière à toutes nos chansons. Comme dans une recette, les herbes viennent y ajouter une subtilité, c'est la même chose avec les Charbonniers, c'est de la musique traditionnelle avec chacun nos couleurs», croient les deux chanteurs.

Les Charbonniers de l'enfer, c'est en fait l'union de différentes équipes de choristes de Michel Faubert qui a réalisé tout son potentiel vocal lors de la tournée de spectacle de «Maudite mémoire». «À l'époque, les Charbonniers de l'enfer «chauffaient la locomotive». On a chanté quelques chansons a capella et là, on a réalisé le potentiel de chanter sans instrument. On avait trouvé de quoi de solide et parfois on se surprend encore. On peut prendre une chanson anodine, même «nounoune» et la faire sonner comme une toune africaine», souligne Jean-Claude Mirandette.

Un peu plus loin

Alors que la recherche de chansons, qui se fait parmi le grand public, est une partie très appréciée par les membres des Charbonniers de l'enfer, l'idée aussi de travailler les chansons pour les amener le plus loin possible est une partie intéressante et surtout très créatrice. «À mon goût, nous améliorons les chansons en les amenant vocalement très loin. Nous avons la chance d'avoir un registre vocal très varié et de l'employer à bon escient», croit M. Mirandette. Pour sa part, Normand Miron voit dans cette étape de la création, une bonne dose de magie. «J'ai l'impression de mettre quelque chose au monde. Lorsqu'on choisit une chanson, on en conserve l'essence, mais à la fin, elle n'est plus du tout la même. Les puristes seront un peu chacun choqués de ça, mais à chacun sa misère», affirme le chanteur.

Unis comme pas un, les Charbonniers de l'enfer tiennent mordicus à leur sonorité unique, si bien qu'ils préfèrent se faire discrets sur les scènes du Québec, avec seulement une trentaine de spectacles en neuf ans d'existence, que de remplacer l'un de ses membres. «Ce sont les cinq membres originaux ou rien», affirme Normand Miron. «Mais là, comme nous sommes libérés un peu de nos autres obligations, nous allons faire une tournée au Québec», annoncent les deux hommes. *Pour l'instant, une trentaine de spectacles pour les prochains mois est à l'horaire dont pour une première fois, un arrêt à Gatineau, soit le 20 mars à la Salle Jean-Després. Info : 595-7455.*

CRITIQUE DISQUES

Marie-Eve Bouchard

Les Charbonniers de l'enfer Wô

Si la période des Fêtes nous submerge généralement de rigodons, de sets carrés et autres musiques traditionnelles du même genre, «Les



Charbonniers de l'enfer» arrive comme un tison brûlant. De fait, les Charbonniers se distingue de la concurrence par son absence d'instrument. La voix et quelques «tapage de pieds» suffisent à nous donner le goût de se lever de notre chaise et suivre la cadence. Des harmonies vocales riches, des chansons parfois un peu folichonnes, voire grivoises, des voix qui nous rappellent celles de nos grands-parents... Bref, on plonge avec délice dans chacune des veillées musicales que nous proposent les Charbonniers de l'enfer. Un disque essentiel pour passer un temps des Fêtes comme dans l'bon vieux temps! ☺☺☺☺

Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435.

Offrez du théâtre pour Noël



Trio pour adultes

(54 \$ / 45 \$ / 27 \$)

Le testament du couturier

Un drame de science-fiction de Michel Ouellette

du 19 février au 1^{er} mars 2003

Des mondes possibles

Un drame policier de John Mighton

du 26 mars au 5 avril 2003

Motel Hélène

Une tragi-comédie de Serge Boucher

du 30 avril au 10 mai 2003

Duo pour enfants

(28 \$ / 24 \$ / 16 \$)

La Belle et la Bête

Une fable musicale de Benjamin Gaillard, Eugénie Gaillard et Annie Lefebvre

du 27 au 29 décembre 2002

Scientoto-vocalologie

Une exploration musicale et vocale de Jacinthe Gauthier et Jacques Ménard

le 12 avril 2003

Solo pour ados

(15 \$ / 13 \$ / 10 \$)

Les Zurbains

Six contes fantastiques de Céline Brassard, Martin Laroche, Pierre Limoges, Benoît McGinnis, Isabelle Roy et Denis Trudel

le 14 mai 2003

La Nouvelle Scène (613) 241-2727

Théâtre du Trillium • Théâtre de la Vieille 17 • Compagnie Vox Théâtre • Théâtre la Catapulte
333 King Edward, Ottawa • Le Centre de théâtre francophone d'Ottawa • www.nouvellescene.com

La mode défile au Sénat

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Plusieurs designers canadiens de grande renommée, dont deux de l'Outaouais, soit Monelle Vadier et Louis Campeau, ont pris part, lundi, au défilé de mode organisé par le Sénat à l'occasion de la campagne annuelle de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada.

Monelle Vadier, de Chelsea, en a profité pour présenter sa collection automnale, principalement composée de robes du soir au style classique avec une délicate touche innovatrice. Chaque ensemble présenté était accompagné d'une pièce de tête confectionnée par Madeleine France Cormier, de Chapeaux Madeleine. C'est en misant sur l'élégance tout en laissant transparaître un petit côté sexy que Monelle Vadier se permet de s'adresser aux femmes de tous les âges. Elle en était à sa première participation au défilé du Sénat. «C'est agréable parce qu'il y a beaucoup de grands designers de Montréal», a-t-elle confié.

De son côté, Louis Campeau, de Gatineau, a présenté sa collection de prêt-à-porter de luxe, comprenant des vêtements de jour, de soirée,



Dans les coulisses du défilé du Sénat, quelques-uns des designers présents ont pris le temps de se faire prendre en photo. On reconnaît, de gauche à droite, Monelle Vadier et Louis Campeau, tous deux de l'Outaouais, Christian Chenail (Muse), Philippe Dubuc, Duy Nguyen et YSO. Photo: Anick Charette

ainsi que de mariage. Parmi les Sénateurs et Sénatrices qui ont accepté de jouer aux modèles, l'instant d'une soirée, l'épouse de Mitchell Sharp, Jeanne d'Arc Sharp, a porté plus d'une création de Louis Campeau. «C'est bien un défilé comme celui-là, parce que ça joint l'art aux bonnes oeuvres», a souligné M. Campeau. Il en était pour sa part à sa quatrième participation au défilé du Sénat.



Le modèle porte une des créations de Monelle Vadier, une designer de Chelsea. Photo: Anick Charette

Parmi les autres créateurs présents pour l'occasion, on retrouvait Jean Airoidi, Philippe Dubuc, YSO, Sylvain Primeau, Christian Chenail (Muse), Duy Nguyen, Adam Quang, Maria Moscatel, Carla Romagnoli, Rosa



On aperçoit ici le designer gatinois Louis Campeau en compagnie d'un modèle qui porte une de ses robes de mariée. Photo: Anick Charette

Costanzo, Laysieng NGO et France Rousseau pour Coco Chapo. La chaîne de boutiques Les Ailes de la Mode a également présenté ses collections enfants, ados, femmes et hommes.

Un spectacle pour une bonne cause

Artistes de renommée, dj's, musiciens, danseurs, peintres et amis se réuniront pour la première fois le 8 décembre dans le but d'amasser de la nourriture non périssable et des jouets, pour les familles démunies de la grande région de Gatineau. Ces artistes sont tous invités par Tony Almonte (dj à l'émission Le Mélange des genres à l'antenne de la Première Chaîne de Radio-Canada) et seront au rendez-vous au café Le Troquet, secteur Hull.

En juxtaposant les arts visuels au travail des platinistes et des musiciens, ce rassemblement permettra aux artistes locaux de créer en toute spontanéité autour d'un mandat basé sur le partage.

Parmi les invités nous pourrions observer la création en direct de Juan Carlos Noria (création visuelle sur toile) des dj's Trevor Walker (Bombay Records, CKCU 93.1 fm, Mercury Lounge), Eric Vani aka Rise Ashen (Bombay,

Fossilfuel Records), Lance Baptiste (Mercury Lounge), Oliver MacIntosh (Duotempo, Phonologic), Tony Almonte (Bombay, Radio-Canada) et des musiciens Mathieu Provost (prestation interactive), Jean-François Provost (dijeridoo), Yves Lacoursière (saxophone, flûte), Geoffrey Mathé (percussions) et du président de la Fondation des Arts et Culture en Outaouais, André Massicotte (trompette). D'autres artistes pourraient fort bien s'ajouter à cette soirée hautement créative. Toutes les contributions (denrées non périssables et jouets) seront donnés au Gite Ami. On peut également faire vos dons directement au Gite Ami à l'adresse suivante (109, rue Wright à Hull)

Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull, 776-9595, le 8 décembre à 20 h. Entrée: 5 \$ ou 3 \$ (avec dont de boîtes de conserve, de denrées non périssables ou jouets non déballés). Prix de présences offerts aux généreux donateurs.

A la demande générale, voici l'album *country*

Les Ours

15⁹⁹\$ ch.

DISQUE COMPACT

MUSICA MONETTE
LE CHOIX MUSICAL

260 Maloney est, Gatineau
663-9999

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA

Allo? Père Noël!

Les 14 et 15 décembre de 13 h à 16 h

Parlez au Père Noël et donnez lui votre liste de souhaits de cadeaux en direct de notre station de radio exclusive!

071202-H10188

SCIENCE & TECHNOLOGIE TECHNOLOGY Canada

1867, boul. Saint-Laurent, Ottawa . (613) 991-3044 . www.sciences-tech.snmst.ca

KARAOKE - DVD

STANDARDS AND LOVE SONGS - VOLUME 2

LOVE SONGS

CHRISTMAS

DUETS & LOVE SONGS

THE BIG HITS VOLUME 1

ROCK 'N' ROLL HITS VOLUME 2

ROCK 'N' ROLL SUMMER

THE BIG HITS VOLUME 2

ABBA & OTHER 70S DISCO HITS

COUNTRY

HITS OF THE 70S & 80S

CLASSIC ROCK VOLUME 2

DANCE DANCE DANCE

LOVE BLUES

CLASSIC ROCK HITS

THE SONGS OF ELVIS PRESLEY

ROCK 'N' ROLL HITS OF THE 50S & 60S

KYLIE

29⁹⁹\$ ch. ou 4/100\$

Également disponible : Appareil karaoke pour enfants 179⁹⁹\$ incluant 3 DC

Plus de 10 000 titres CD+G en inventaire

MUSICA MONETTE
LE CHOIX MUSICAL

260 Maloney est, Gatineau 663-9999

Week-end Outaouais - www.info07.com - Le samedi 7 décembre 2002 - Page A5

Un sourire ne coûte rien...

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Elle qui s'était donné le mandat d'offrir une vitrine aux artistes de l'Outaouais qui éprouvent de la difficulté à exposer, la galerie d'Arts et Métiers Rico de Gatineau remplit plus que jamais sa mission, ce week-end, en présentant les oeuvres les plus flyées à l'occasion de l'exposition L'Art qui fait sourire, qui se déroule jusqu'à dimanche soir.

Richard Marois, fondateur de la galerie d'Arts et Métiers Rico, a récemment lancé un appel aux artistes de la région, qui n'ont pas tardé à répondre en très grand nombre. Les toiles, sculptures ou pièces originales devaient soit faire sourire les plus farouches observateurs, soit faire sursauter de joie les petits et les grands, ou étonner par leur originalité et leur style éclaté, et avoir habituellement été refusées dans les autres galeries de la région.

C'est ainsi qu'une vingtaine d'artistes de chez nous ont sorti du placard leurs oeuvres les plus folles pour cette première exposition officielle de la galerie qui a pignon sur rue depuis avril dernier, à l'angle du boulevard Lorrain et de la rue Notre-Dame dans le secteur Gatineau. Voilà donc l'occasion de dénicher des trésors cachés, et qui sait,

peut-être aussi des cadeaux de Noël on ne peut plus uniques!

«L'art qui fait sourire, ça a toujours été le thème principal de notre galerie, de dire Richard Marois, alias Rico. L'art, il faut que ça donne une certaine jouissance», pense-t-il. Effectivement, il suffit de mettre un pied dans la sympathique galerie pour se laisser imprégner de l'ambiance chaleureuse et dynamique qui s'y dégage.

Des créations toutes plus colorées et originales les unes que les autres ornent les murs tout aussi colorés de l'endroit. «Ça prend quelque chose de vif, surtout dans notre pays si froid durant l'hiver, sans parler de tout ce qui se passe dans le monde ces temps-ci», poursuit M. Marois, qui a, soit-dit en passant, conçu le trophée du prix Excellor du dernier gala de la Chambre de commerce

et d'industrie de l'Outaouais.

Le salon de Francis

Par ailleurs, M. Marois a réservé un petit espace de sa galerie à l'artiste Francis Martin, afin qu'il puisse créer et exposer ses oeuvres, autant ses toiles que ses sculptures. «C'est super, de lancer le jeune artiste multidisciplinaire. C'est comme ma petite boutique, alors ça permet aux gens de découvrir tous mes styles, puisque mes oeuvres sont maintenant regroupées ensemble», ajoute celui qui fera d'ailleurs tirer deux toiles parmi les amateurs d'art et les curieux qui visiteront l'exposition cette fin de semaine.

«L'Art qui fait sourire», à la galerie d'Arts et Métiers Rico, 932, rue Notre-Dame, secteur Gatineau, le vendredi 6 décembre de 16h à 21h, le samedi 7 décembre de 11h à 21h et le dimanche 8 décembre de 11h à 17h. Info: 643-6233



Francis Martin et Richard Marois, alias Rico, attendent la population en grand nombre, ce week-end, à l'occasion de l'exposition «L'Art qui fait sourire»... à belles dents! Photo: Anick Charette

Les plus bas prix garantis!

Juste à temps pour les fêtes!

CARTES CADEAUX des fêtes
maintenant disponibles en dénominations de 50\$ et 100\$
Détails en magasin

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

TOUS NOS PRODUITS FAITS SUR MESURE SONT GARANTIS à VIE!

STORES VERTICAUX

VERTICAUX EN TISSU

Dimensions porte-patio 75" x 84"	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Tissus qualité modèle Derby	113 ⁶⁰
Tissus de luxe modèle Monaco	138 ⁸⁰
Tissus supérieur modèle Lyra	158 ⁸⁰

VERTICAUX EN VINYLE

Dimensions porte-patio 75" x 84"	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Vinyle qualité modèle Primo	78 ⁸⁰
Vinyle de luxe modèle Superior	91 ⁶⁰
Fini Perlé modèle Dimension	152 ⁰⁰

STORES PLISSÉS ET CELLULAIRES

STORES PLISSÉS CLASSIQUES

Abordable et raffiné	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions	
29" x 42"	50 ⁴⁰
47" x 60"	71 ⁸²
59" x 72"	111 ⁷²

STORES PLISSÉS EN SIMILI-LIN

Texturé avec un aspect simili-lin	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions	
29" x 42"	54 ⁷²
34" x 50"	71 ⁶⁸

STORES CELLULAIRES FILTRANT LA LUMIÈRE

Parfait pour des économies d'énergie	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions	
23" x 42"	121 ⁶⁰
34" x 50"	180 ⁵⁰

Vous pouvez encore décorer pour les fêtes!
Commandes prêtes rapidement!



BOIS VÉRITABLE

BOIS 'RAMIN' 2"

MODÈLE NATURA SM	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Fini peint ou finis naturels	
Exemples de dimensions	
23" x 42"	59 ⁶⁰
27" x 64"	81 ⁶⁰
32" x 64"	113 ⁶⁰
43" x 64"	152 ⁴⁰

SIMILIBOIS

MODÈLE 'REPLICA'	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Lattes de 2". Disponible en deux fini similibois	
Exemples de dimensions	
23" x 30"	68 ⁴⁰
23" x 36"	74 ⁴⁸
35" x 42"	114 ³⁸
34" x 50"	133 ⁷⁶

MINI-STORES

ALUMINIUM

MODÈLE - MINI 1"	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Design contemporain. Choix de couleurs.	
Exemples de dimensions	
18" x 42"	45 ⁹⁰
35" x 54"	56 ¹⁰
41" x 66"	74 ¹²

ALUMINIUM DE LUXE

MODÈLE SOFTLOOK SM - MINI 1"	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Rail de forme arrondie. Lamelles 8 millimètres	
Exemples de dimensions	
18" x 42"	68 ⁰⁰
29" x 48"	85 ³⁴
35" x 54"	96 ⁹⁰

TOILES DE FENÊTRES

TOILE ASSOMBRISANTE

MODÈLE DELUXE II	DIRECTEMENT DU FABRICANT
3 épaisseurs / vinyle 8 on.	
Exemples de dimensions	
28" x 58"	19 ⁶⁰
37" x 70"	25 ²⁰
43" x 70"	32 ⁴⁰
43" x 82"	37 ²⁰

TOILE 'CACHE-SOLEIL'

MODÈLE 'SUNWEAVE'	DIRECTEMENT DU FABRICANT
Filter la lumière et réduit les reflets et les rayons UV.	
Exemples de dimensions	
36" x 60"	106 ⁰²
36" x 70"	125 ⁷⁸
42" x 60"	125 ⁰²
42" x 70"	140 ²²

Le Musée déménage à l'Auberge Symmes

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau a accepté le déménagement du Musée d'Aylmer à l'Auberge Symmes, mettant ainsi fin au jeu de chaise musicale entre les éléments patrimoniaux de ce secteur de la ville.

Depuis quelques années, la ville d'Aylmer a modifié la donne en transférant la bibliothèque à la Place des Pionniers et la salle de spectacle dans l'ancienne bibliothèque. Le projet du déménagement du Musée n'avait pas pu être complété avant la fusion.

Ce dernier se devait d'être relocalisé depuis son départ du Monastère. Il se trouvait dans un bureau au Centre Deschênes et plusieurs organismes attendaient son départ pour prendre possession de ces locaux.

Le conseiller du quartier Aylmer, André Levac est heureux de voir ce déménagement se concrétiser après plusieurs années de travail. «Ça va donner une autre attraction touristique à ce secteur avec la Marina, a-t-il indiqué. L'Auberge Symmes a aussi l'envergure d'un bâtiment patrimonial. Ça va donner plus de prestige au Musée.»

Un montant de 30 000 \$ a été dégagé pour le réaménagement de l'Auberge Symmes et le déménagement du Musée qui obtiendra ainsi plus d'espace que dans les anciens locaux du Monastère.

Pour le moment, le Musée d'Aylmer devrait garder le même créneau, c'est-à-dire présenter des expositions locales. «On veut aussi avoir un créneau régional, ajoute André Levac. La commission Arts, Lettres et Patrimoine devrait décider prochainement dans ce sens-là.»

Gourmands de littérature?

Dévorez la critique littéraire dans le Week-end Outaouais



LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

Plus de 110 Supermagasins!
Appelez 1-800-254-6377 ou visitez notre site internet au www.lemarchedustore.com

Gatineau (819) 243-4456
1080, boul Maloney ouest
Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais, en face du Brault et Martineau

OTTAWA (Blinds To Go)

1125, boul. St-Laurent | 1366, ave. Clyde
(613) 741-8646 | (613) 226-8646

Meilleur choix • Meilleurs prix garantis • Meilleur service depuis 1954

ACHETEZ DIRECTEMENT de notre MANUFACTURE et ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!	\$10 de rabais sur tout achat de \$100 ou plus chez Le Marché du Store SM	\$20 de rabais sur tout achat de \$200 ou plus chez Le Marché du Store SM	\$50 de rabais sur tout achat de \$500 ou plus chez Le Marché du Store SM	\$100 de rabais sur tout achat de \$1000 ou plus chez Le Marché du Store SM
	Expire: 22 décembre 2002 Code: GM783008	Expire: 22 décembre 2002 Code: GM783008	Expire: 22 décembre 2002 Code: GM783008	Expire: 22 décembre 2002 Code: GM783008

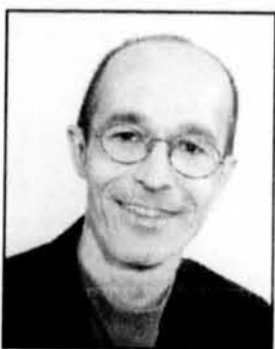
André Laprise nage dans le bonheur de Casse-Noisette

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

Comme à chaque année depuis 1984, le chorégraphe et directeur de l'Académie de danse de l'Outaouais, André Laprise, file présentement le parfait bonheur, puisqu'il dirige les quelque 40 jeunes danseurs qui participent au célèbre ballet Casse-Noisette, présenté au Centre national des arts jusqu'à dimanche.

En tant qu'assistant du chorégraphe Fernand Nault, André Laprise est responsable des jeunes interprètes qui personnifient - aux côtés des 38 danseurs des Grands Ballets Canadiens - des souris, des rats, des Orientaux, des jeunes filles russes, des anges et même un renne. «Chaque rôle, bien qu'il soit complémentaire, a son importance, soutient M. Laprise. Même s'ils sont des étudiants, la chorégraphie est exigeante et ils doivent être impeccables.»

Pour André Laprise, il s'agit toujours d'une expérience des plus excitantes chaque année. «J'ai du fun comme ça se peut pas, confie-t-il. Je nage! C'est formidable! Je pense que c'est aussi stimulant pour moi que pour les enfants!»



André Laprise est l'assistant chorégraphe de Fernand Nault pour le ballet Casse-Noisette.

Photo: Académie de danse de l'Outaouais

L'expérience est effectivement inoubliable pour ces enfants de la région qui ont la chance de faire partie d'un aussi grand classique en compagnie de danseurs professionnels devant des centaines de personnes. «Les danseurs des Grands Ballets canadiens sont d'ailleurs extraordinaires, a tenu à souligner André Laprise. Non seulement ils sont d'excellents danseurs, mais ils sont superbes avec les enfants en les accueillant avec une grande générosité.»

Si l'aventure est palpitante pour les enfants, il n'en demeure pas moins qu'ils doivent se montrer très assidus et disciplinés, puisque les répétitions se veulent de plus en plus fréquentes à mesure qu'approchent les représentations.

Avec pas moins de 234 costumes, cinq changements de décor et 135 danseurs sur scène, Casse-Noisette demeure un classique pour sa magie, sa fantaisie et sa fraîcheur sans cesse renouvelée. «Chorégraphiée par Fernand Nault, cette version de Casse-Noisette est reconnue comme étant l'une des plus belles, affirme André Laprise. Les décors et les costumes en font un véritable festival de couleurs,

dit-il. Toujours très actuel, il est surtout extrêmement accessible. C'est un excellent premier ballet à voir, surtout que Fernand Nault a intercalé le deuxième acte pour ne pas que les enfants décrochent.»

La magie de Noël

L'héroïne du ballet est la jeune Clara, qui reçoit en cadeau pour Noël un joli casse-noisette. Plus tard cette nuit-là, elle rêve qu'elle doit défendre son cadeau contre le Roi des souris. Le casse-noisette se métamorphose alors en prince charmant et entraîne la jeune fille dans une fabuleuse aventure où règne la fée Dragée, qui organise un grand divertissement en leur honneur.

Accompagné par l'inoubliable partition

Offrez à vos convives des mets de qualité et recevez-les en toute tranquillité!

Pour vos festivités, banquets et réunions d'affaires

À partir de **11\$** /personne (taxes en sus)

Menu du 24 et 31 décembre 2002 seulement

Entrées

- Flan de homard
- Crème brûlée au foie gras
- Coussin de coquille St-Jacques au blanc de poireau Noilly-Prat

Plats principaux

- Caille farcie sauce forestière
- Jambonneau de pintade aux pruneaux
- Magret de Pékin aux pommes et calvados
- Pommes de terre et légumes

Desserts

- Pavé au chocolat et framboises
- Mousse de marron en surprise
- Soufflé glacé au Grand Marnier

À un prix plus que compétitif!

Appelez-nous pour réservations et pour nos spéciaux de décembre.

Traiteur Pâtisserie/Charcuterie/Fromagerie

La Maison Lyonnaise
35, rue Dumas, Hull
(819) 771-0100

musicale de Tchaïkovski, le Casse-Noisette a été présenté pour la première fois en 1892 à Saint-Petersbourg en Russie, mais sa popula-

rité s'est mise à grimper il y a environ 60 ans.

Casse-Noisette, à la salle Southam du CNA, du 5 au 8 décembre. Billets: 755-1111

Festival de crevettes

999\$*

Ho! Ho! Ho!
Ça, c'est un vrai cadeau!
Certificats-cadeaux de 25\$ pour 20\$!



Choix de : Brochettes (2x5), Provençale (10), Papillon (10)

Resto-Café

TUSCANOS

Choix • Qualité • Prix

106, boul. Gréber, 710, boul. St-Joseph,
Gatineau 246-2481 Hull 779-5005

*Du dimanche au jeudi. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre promotion. Pour un temps limité.

Une habitude qui s'perd pas!



UNE PRÉSENTATION DE:
Société de l'assurance automobile
Québec
PARRAIN
DEPUIS 1985
Desjardins
Assurances générales des caisses Desjardins
COMMANDETAIRE PROVINCIAL
ANNU-REUR OFFICIEL

OUTAOUAIS

6-7-12-13-14-18-19-20-21-27-28-31
DÉCEMBRE (2002)

771-2886 (AUTO)

Merci à nos commanditaires

Brigil Construction, Christie et Walther, Caisse populaire Desjardins de l'Outaouais, Loblaw's, Imprimerie Frappier, Demers Automobile, Petit Page, Fredal Solutions, Ville de Gatineau, McDonald's, Transcontinental Médias, STO, Service informatique Commtech, Bureau Express.

Sylvain Dupras
duprass@transcontinental.ca

Nouveautés cette semaine

Les Dangereux

Comédie, 13 ans et plus. Ce film de Louis Saïa était très attendu. L'auteur des Boys réunit cette fois-ci Véronique Cloutier, Stéphane Rousseau et Marc Messier dans une comédie dite noire. Bien malgré lui, Francis, un jeune comptable, est chargé de délivrer Roxanne Labelle, une populaire chanteuse rock enlevée par des ravisseurs qui réclament un million de dollars. Sur deux écrans au Cinéma 9. Durée : 107 minutes. ○○○○ (MEB)

Analyse-moi ceci

(Analyze That) Comédie, 13 ans et plus. Alors que lui-même est en pleine crise existentielle suite au décès de son père, le psychologue Ben Sobel doit à nouveau soigner le gangster Paul Vitti et l'aider dans sa difficile réhabilitation sociale. Avec Billy Crystal, Robert De Niro et Lisa Kudrow. Durée : 95 minutes.

Également à l'affiche

Séraphin, un homme et son péché

Drame, pour tous. Le roman de Claude-Henri Grignon, paru en 1933, est une fois de plus adapté au cinéma. Une adaptation qui nous en apprend plus sur l'histoire d'amour passionnée entre Donald et Alexis. Les deux amoureux doivent s'épouser le printemps suivant, au retour des chantiers d'Alexis. Le malheur frappe la famille Lalogue alors que le père de Donald se retrouve acculé à la faillite. Séraphin, le maire du village, propose une solution en échange de la main de Donald. Un film intense qui ébranlera les plus sensibles. À voir absolument. Sur deux écrans au Cinéma 9. Durée : 120 minutes. ○○○○○ (AC)

James Bond : Meurs un autre jour

(Die Another Day) Aventures, pour tous. Il s'agit de la 20^e aventure de James Bond au cinéma. Notre célèbre espion qui, de Hong Kong à Cuba en passant par Londres, livre mille combats pour démasquer un traître et sauver une fois de plus la paix mondiale. Pierce Brosnan incarne de nouveau notre héros tandis que tous attendent avec attention la venue de l'excellente et séduisante Halle Berry auprès de l'agent britannique. L'un des meilleurs James Bond dans lequel l'agent 007 nous apparaît enfin plus humain, surtout en raison de son

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 29 nov. au 1^{er} déc. 2002

Compilé par Alex Films	Recettes
1 Séraphin, un homme et son péché	1 007 689
2 Harry Potter II	520 713
3 Meurs un autre jour	269 822
4 La Planète au trésor	70 439
5 Sur les traces du Père Noël	56 045

emprisonnement pendant 14 mois! Durée : 133 minutes. ○○○○○

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

Bloody Sunday (6 décembre)
Notorius C.H.O. (7 décembre)
Ararat (6 au 14 décembre)
24 Hour Party People (6 au 9 décembre)
Enigma (8 et 10 décembre)
The Last Kiss (11 au 13 décembre)
Trembling before G-D (13 et 14 décembre)
Naqoyqatsi (14 décembre)

Théâtre Imax
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

L'Inde-Royaume du tigre et Station spatiale

Musée canadien de la nature
240, rue McLeod à Ottawa, 566-4700

Sur la terre des dinosaures : La mort d'une dynastie (jusqu'au 26 janvier)
Monsoon Wedding et Rare Birds (du 11 au 14 décembre)

Une première incursion dans la comédie d'action avec «Les Dangereux»

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Pierre Lebeau et Didier Lucien, les deux enfants terribles du dernier film de Louis Saïa, «Les Dangereux» n'ont que de beaux mots pour résumer cette expérience. Parce qu'ils ont aimé d'abord travailler avec le réalisateur envers qui ils ont un immense respect, mais aussi parce qu'il leur a donné une chance d'être dans l'aventure d'une première comédie d'action, «made in Québec».

La vie n'est pas calme pour les personnages de la comédie d'humour noir, «Les Dangereux». Lorsque Roxane Labelle, la chanteuse rock de réputation internationale se fait enlever après un concert à Québec, c'est la catastrophe pour son père et gérant, Paul Labelle. C'est sans compter que les ravisseurs demandent une rançon d'un million de dollars et que M. Labelle



Très attachants dans leur rôle autant que puissent l'être deux durs à cuire, Pierre Lebeau et Didier Lucien ont développé une véritable chimie lors du tournage.

a, disons quelques ennuis avec la mafia. Pour livrer cette faramineuse rançon, M. Labelle fait appel à son comptable, Francis pour mener cette dangereuse mission. Mais en acceptant, Francis était loin de se douter qu'il devrait éviter les balles de dangereux criminels, délivrer la belle et tenter de ramener sans une égratignure la chanteuse à son prochain

concert à Montréal, sans oublier de toujours trimballer ce fameux sac jaune contenant la magistrale somme.

Si les effets spéciaux, la musique, les cascades sont au rendez-vous dans ce film, pour Pierre Lebeau et Didier Lucien qui incarnent respectivement Dirty Henri et Tiger, tout est une question de rythme. «C'est l'axe principal du film», assure Pierre Lebeau. «La ligne est toujours fine et difficile à atteindre quand on fait de l'humour. Il faut travailler en pensant toujours au temps de réception des gags. Si tu attends trop, les gens vont l'avoir compris avant que tu la termines et si tu vas trop vite, les gens ne la comprendront pas», souligne Didier Lucien.

Mais par chance, les deux comédiens ont eu l'occasion de compter sur le savoir d'un maître de l'humour au Québec, Louis Saïa. «On ressent comme une liberté en travaillant avec Louis Saïa parce qu'il nous écoute, mais aussi un sentiment de sécurité parce qu'il connaît très bien les rouages de l'humour et qu'il a une très grande conscience du rythme», affirme M. Lebeau. «Louis Saïa a un immense don pour réunir les gens autour d'un projet», ajoute M. Lucien.

Si bien qu'ils n'ont pas hésité à se joindre à ce grand projet cinématographique qu'ils qualifient de très audacieux. «Avec ce film, Louis Saïa porte un nouveau regard sur l'humour, mais surtout il explore un style de cinéma qui n'est pas monnaie courante au Québec», soutient le comédien qui est à sa quatrième collaboration avec M. Saïa.

De fait, le public québécois est rarement confronté à un film avec un autant de violence, de cascades et d'armes à feu. En effet, rares sont les scènes de cinéma québécois où l'on verra un criminel enfoncer deux baguettes chinoises dans la gorge d'un autre ou encore transformer son ancien amoureux en torche vivante. «C'est de la violence de comédie, croit M. Lebeau. C'est une notion très différente quand on sait que ce genre de violence n'a pas de véritables conséquences». Comme le souligne Didier

Lucien, «c'est tellement irréaliste, «over the top», qu'on sait très bien qu'on a affaire à une comédie. En fait, ça pose un regard humoristique sur la violence qui existe déjà».

CRITIQUE VIDÉO

Sylvain Dupras et Marie-Eve Bouchard

Austin Powers et l'homme au membre d'or

De retour pour une incroyable (c'est le cas de le dire) aventure, le détective super sexy Austin Powers devra encore une fois affronter le Dr. Terreur qui a imaginé un plan tout à fait irréaliste pour détruire la Terre. En fait, le Dr. Terreur s'est associé au terrible bandit des années '70, Goldmember afin d'attirer grâce au plan préparation H une immense météorite à entrer en collision avec la Terre. Pour sauver la planète, évidemment l'ingénieur Powers sera au rendez-vous en compagnie de la séduisante Sexy Cléopâtre (Beyoncé Knowles). Même si le concept commence à être un peu étiré, ce troisième tome des aventures de Austin Powers est amusant. Une panoplie d'artistes (Les Osbourne, Britney Spears, Tom Cruise et Gwyneth Paltrow) fait de courtes et surprenantes apparitions, gage du succès qu'à remporter ce personnage incarner et créé avec brio par Mike Myers. Une comédie qui n'a d'autres intentions d'amuser son public et qui le fait à merveille. ○○○○ (MEB)



Astérix et Obélix : Mission Cléopâtre

Comédie, pour tous. Contrairement au premier film de la série Astérix et Obélix, Mission Cléopâtre est une histoire originale. Le résultat est supérieur au premier film d'ailleurs. On y découvre l'immense talent de Jamel Debbouze dans le rôle de l'architecte Numérobis. Jules César défie Cléopâtre de lui faire construire un palais en trois mois. Numérobis doit relever ce défi, à défaut d'être jeté aux crocodiles. Conscient du défi, il fait appel à Panoramix, Astérix et Obélix. Ils doivent composer avec l'infâme architecte officiel de Cléopâtre, Amonbofis, qui tente tout pour nuire au projet. Vraiment très drôle! Avec Gérard Depardieu et Christian Clavier. Durée : 107 minutes. ○○○○ (SD)



Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéo, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

VENDREDI 13 DÉCEMBRE jusqu'à 23 h

la Soirée des somnambules

pour votre magasinage des Fêtes !

À 23 h, il y aura tirage d'un panier cadeaux d'une valeur de 150 \$ approx. (la personne doit être présente).

SAMEDI 14 DÉCEMBRE de 9 h à 11 h

Venez déjeuner avec le Père Noël!

En collaboration avec Pik Nik, IGA et l'Association des marchands de Place Cartier.

Gratuit pour les enfants (jusqu'à 12 ans)

425, BOUL. ST-JOSEPH (secteur Hull)

PLACE Cartier

CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER

Horaires du 6 au 12 décembre 2002
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

*SÉRAPHIN - UN HOMME ET SON PÉCHÉ (v.o.f.) 13+
Matinée sam. & dim. 2H55 - 3H40
Tous les soirs 6H55 - 9H40

*LES DANGEREUX (v.o.f.) 13+VIOL.
Tous les soirs 7H15 - 9H35

HARRY POTTER and the chamber of secrets (v.o.a.) GDJE
Matinée sam. & dim. 12H10 - 3H15

DIE ANOTHER DAY (v.o.a.) 13+
Matinée sam. & dim. 1H05 - 3H45
Tous les soirs 7H05 - 9H45

LA PLANÈTE AU TRÉSOR (v.f. de Treasure Planet) G
Matinée sam. & dim. 12H45 - 3H00
Tous les soirs 6H45 - 8H45

Ciné-info : 248-2526

Histoire d'un clown rouge et d'un clown blanc à la retraite

Les Sunshine Boys au Collège de l'Outaouais

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Is ont été un duo comique qui a parcouru le pays avec ses dialogues qui ont fait éclater de rire des milliers de personnes. Mais voilà, lorsqu'Al décide que l'aventure a assez duré, il force son comparse, Willie à accrocher, lui aussi son nez de clown. Ce sont les retrouvailles de ces deux anciens amis que nous propose la pièce «Les Sunshine Boys» présentée les 13 et 14 décembre au Collège de l'Outaouais.

Autrefois si bons amis, Al (Jean-Pierre Chartrand) et Willie (Claude Michaud), se sont séparés avec une pointe de rancœur. Surtout pour Willie qui lui, comme il le dit si bien tout au long de la pièce, n'était pas prêt à terminer ainsi une carrière bien remplie. Mais comme Al avait lui envie de se retirer dans le calme de la campagne, Willie n'a pas eu d'autres choix...

Toute la pièce repose donc sur l'opposition entre ce clown rouge qu'est Willie, retraité prématuré d'un métier qui était sa raison de vivre et d'Al, le bienheureux retraité qui lui vit à la campagne dans une chambre dans la maison de sa fille. «C'est le neveu de Willie qui est agent d'artistes qui va tenter de réunir pour une seule et unique occasion l'ancien duo pour une série sur l'histoire de la comédie au Québec à la télévision. Mais comme il y a dix ans qu'ils n'ont pas

travaillé ensemble et que la séparation a laissé quelques rancœurs, surtout pour Willie, le neveu n'aura pas la tâche facile», ajoute le metteur en scène, Claude Maher.

À l'image des autres comédies écrites par l'auteur américain Neil Simon, «Les Sunshine Boys» fait vaciller ses spectateurs entre le rire et les émotions. «Neil Simon écrit comme s'il observait ses voisins agir. Ce sont donc des situations très réalistes qui se déroulent devant nous, mais toujours sous le signe du rire. Le spectateur en constante opposition, oscillant entre approuver les propos du clown blanc Al, le plus «straight» et du clown rouge, Willie, le comique des deux», remarque le metteur en scène.

Ayant présentée cette pièce tout l'été au Théâtre Le Patriote à Ste-Agathe, face à autant de succès et de plaisir à la jouer, l'équipe des Sunshine Boys a choisi de prendre la route avec la pièce. Les dates de Gatineau seront d'ailleurs parmi les dernières présentations avant que ne se ferme le rideau sur ce beau projet.

Du défi dans la comédie

«Je l'ai d'abord choisi parce que j'aimais bien la pièce, puis je cherchais un beau rôle qui mettrait en évidence tout l'étendu du talent de mon bon ami Claude Michaud», confie M. Maher. Comme la pièce reposait sur un duo, Claude Michaud a eu envie de travailler avec un com-

plice de longue date, Jean-Pierre Chartrand. «Il se dégage de ces deux comédiens une bonne synergie qui était nécessaire pour bien rendre le duo d'acteurs de la pièce», souligne le metteur en scène. «Puis, les autres comédiens de la pièce s'intègrent bien et sont tout aussi fabuleux», ajoute-t-il.

Prenant plaisir à traduire la pièce de sa version américaine, Claude Maher a aussi voulu adapter ses références à un passé plus québécois. «Ce qui est une façon pour moi de rendre hommage à certains humoristes qui ont marqué le Québec, comme Olivier Guimond et Denis Drouin, La Poutine ou Jean Grimaldi».

Un geste important aux yeux du metteur en scène qui, bien qu'il ait travaillé dans un monde plus dramatique, préfère et de loin, l'univers de la comédie. «Parce que la vie est belle, d'autant plus lorsqu'on passe à travers en riant et parce que la comédie est un art plus difficile que le drame. Un bon humoriste peut jouer du drame, mais l'inverse est plutôt rare», constate Claude Maher qui est également comédien à l'occasion entre autres dans Omertà II (Guy Lalonde).



L'équipe de comédien de la pièce «Les Sunshine Boys» présentée les 13 et 14 décembre au Collège de l'Outaouais.

Entre les enregistrements du sitcom Catherine dont il en est le réalisateur depuis 1999, Claude Maher et son bon ami Claude Michaud préparent la prochaine production du Théâtre Le Patriote. «L'année prochaine, nous présenterons «Le diner de con» qui était une pièce avant d'être un film», souligne M. Maher. Pour tenir le rôle du con François Pignon, nul autre que Claude Michaud et dans celui de Pierre Brochant, rôle tenu dans la version cinématographique par Thierry Lhermitte, Michel Dumont. Dommage, pas de tournée prévue par la suite... Mais gardons espoir!

Les Sunshine Boys au Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525, les 13 et 14 décembre à 20h.

À qui appartiennent ces petits orteils ?

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Les enfants de quatre à huit ans qui ont déjà vécu l'attente d'un petit frère ou d'une petite sœur se reconnaîtront certainement dans la pièce «Les petits orteils», présentée par le Théâtre de Quartier à la salle Jean-Després, ce dimanche 8 décembre à 14h.

Ce sont deux comédiens, Sylvain Héту et Dominic La Vallée, qui incarnent tous les personnages de la pièce, du grand-papa au petit Simon en passant par Mathilde, une fillette de quatre ans. «C'est voulu comme ça, précise Dominic La Vallée. C'était même voulu, quand Louis-Dominic Lavigne a créé la pièce il y a 12 ans, que les comédiens soient âgés dans la quarantaine. Mais les enfants y croient et embarquent très bien, car on établit les règles du jeu avec eux dès le début.»

En effet, celui qui incarne le personnage central, Sylvain Héту montre aux enfants une poupée miniature portant une boucle rouge dans les cheveux en leur disant qu'il s'agit de Mathilde. Le même comédien met ensuite une boucle du genre dans ses propres cheveux en annonçant aux jeunes spectateurs que c'est désormais lui, Mathilde. «Les enfants éclatent aussitôt de rire», assure M. La Vallée.

Le spectacle nous transporte ainsi chez Mathilde, qui attend du haut de ses quatre ans et



Sylvain Héту et Dominic La Vallée incarnent tous les personnages dans «Les petits orteils».

avec inquiétude, les petits orteils qui poussent dans le ventre de sa maman. Il ou elle arrivera bientôt, mais bientôt, c'est quand? Heureusement, il y a grand-papa, le gardien de Mathilde, pour lui ouvrir son album de souvenirs rempli de photos qui fixent le temps... le temps où tout le monde était bébé! On la voit aussi en compagnie de son ami Simon, un enfant particulièrement enjoué, avec qui elle en profite pour s'éclater au maximum.

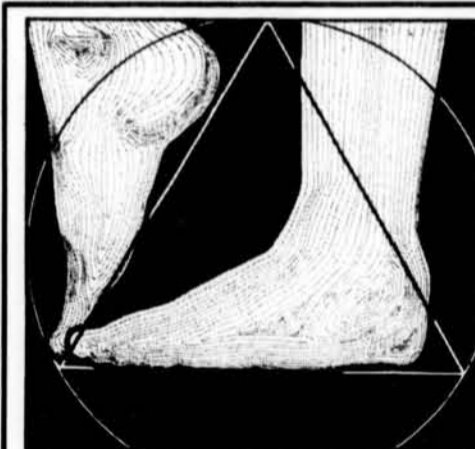
«C'est vraiment calqué de ce que les enfants peuvent vivre dans l'attente d'un petit frère ou d'une petite sœur. Mathilde n'est pas toujours émerveillée. Au contraire, elle se sent un peu bousculée par les événements, alors c'est très réaliste, poursuit Dominic La Vallée, pour qui l'interprétation de Simon est un défi extraordinaire à chaque représentation. À 50 ans, jouer Simon, ça me comble! Je redeviens le petit gars

de six ans que j'étais et ça me remplit beaucoup», a-t-il confié.

Après avoir été présenté des centaines et des centaines de fois un peu partout dans le monde, «Les petits orteils» a gagné en maturité et peut se vanter d'être rodé à point. «De par son originalité, c'est un spectacle qui est très en demande», affirme M. La Vallée. En effet, la disposition de la scène révèle à elle seule le côté

innovateur et original de la pièce, puisque c'est dans un mini-chapiteau que l'action se déroule, ce qui crée un climat d'intimité et favorise ainsi l'écoute et l'attention, puisque les acteurs et les spectateurs se trouvent ensemble sur la scène.

«Les petits orteils», à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen, ce dimanche 8 décembre à 14h. Billets 595-7455.



Bien dans ses pieds

Douleurs aux pieds, chevilles, genoux ?

La solution est peut-être plus simple que vous pensez.

Faites évaluer vos pieds!

- Examen gratuit sans engagement (valeur 30 \$)
- Encadrement en médecine sportive
- Résultats garantis
- Reconnu par toutes les assurances
- En collaboration avec C.R.D. et physiothérapie réadaptation (Canadian Back Institute).



Luc Benoit, M. Sc. (Ph.D.)

Pour rendez-vous (819) 568-5600

**ORTHO
SPORT**
INC. (1997)

Laboratoire
Orthopédique

Conventionné R.A.M.Q.
Permis M.S.S.S. : 2103-6678

OÙ VOTRE SANTÉ PASSE AVANT TOUT

Membre de l'Association des propriétaires de laboratoire du Québec

Centre de réadaptation du dos
Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney Ouest (Face au Terminus d'autobus)

Restaurant **La Pergola**
De la fine cuisine italienne à Gatineau !

Musique et danse à tous les vendredis et samedis soirs avec Michel Lauzon (D.J.)

Buffet du midi dîner d'affaires à partir de **8,95\$**

Veille du Jour de l'An
Le grand buffet Terre et Mer
A minuit : coupe de champagne
75\$ par personne
Taxes et service compris
Réservez dès maintenant !

Vendredi soir **CLUB CONTACT**
Samedi soir **BUFFET TERRE et MER CLUB SENSUAL**
Dimanche **BRUNCH**

111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU Pour réservation 561-0555

Une cuvée plus politique pour Serge Chapleau

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Même après 30 ans de métier, ce qui représente des milliers et des milliers de caricature, Serge Chapleau a toujours un peu les boules lorsqu'il s'assoit jour après jour pour dessiner «l'opinion du jour». Cette angosse du créateur refait aussi surface quelques jours avant la sortie de son traditionnel almanach de caricatures «L'année Chapleau». Pourtant, le succès coule, toujours et plus que jamais, au bout de son crayon...

Privilegié d'être de ce métier, comme il se plaît souvent à le dire et surtout amoureux fou, fou de son emploi, Serge Chapleau ne verrait pas sa vie sans le plaisir quotidien de s'atteler à la création de ses petits chefs-d'œuvre à saveur humoristique. «Autour de moi et dans la salle de nouvelles, j'entends les gens parler de leur retraite, du jour où ils pourront cesser d'écrire, ce sont pour moi, des propos inconcevables. Je ne songe jamais à «accrocher mon crayon», plutôt m'acheter un fusil que de penser à la retraite. Ce serait ma mort», assure le caricaturiste au journal LaPresse.

Si bien que M. Chapleau porte le chapeau de caricaturiste 24 h sur 24. «C'est un travail «full time». Je n'arrête jamais d'y penser, d'écouter les actualités, d'échanger avec les gens en vue de préparer ma prochaine caricature». Car M. Chapleau se défend bien d'exprimer uniquement son idée à travers ses caricatures. «J'ose espérer que j'exprime avec humour l'opinion de la population en général», confie ce dernier. Question de bien saisir de quoi le public parle présentement, Serge Chapleau sort, se promène et surtout écoute ce que disent les gens autour



Serge Chapleau. Photo : Marie-Eve Bouchard

de lui. Puis, le public est là, à la fois pour le féliciter de son bon coup comme de ceux où il l'a trouvé plus méchant. «Je reçois des tonnes de courriel pour me dire que je n'ai pas bien fait de dessiner Bernard Landry, puis autant lorsque je dessine Jean Charest. Mais je ne pense pas être méchant. Comme je le demande souvent aux gens qui me disent que j'ai été méchant : avez-vous ri? Oui? Alors vous êtes aussi méchant que moi...»

Un bon cru pour «L'année Chapleau»

Sur les quelque 250 dessins produits au cours de l'année précédente, Serge Chapleau en choisit une centaine pour les regrouper dans son très attendu livre «L'année Chapleau». Pour cet exercice de sélection assez ardu, Serge Chapleau fait à appel à son complice et très bon ami, Jean Bernier. «Je conserve seulement celles qui ont encore une certaine proximité avec l'actualité, celles qui traitent d'un thème qui est encore dans nos souvenirs. J'ai beau avoir produit un beau dessin, mais si l'événement n'a eu qu'une vie de deux jours et que j'aurais besoin d'une dizaine de lignes de texte pour l'expliquer, je

l'élimine», explique M. Chapleau.

Ce qui résume mieux la dernière année selon Serge Chapleau, c'est la véritable arrivée de Mario Dumont dans l'arène politique québécoise. «Il ne faut surtout prendre le fait que l'on retrouve souvent M. Dumont dans mes caricatures comme un geste d'appui et de dénégation. Après la tragédie de 11 septembre qui a chamboulé nos vies, il ne se passait rien sur la scène politique au Québec», souligne celui qui puise énormément de ses sujets dans les sorties de nos politiciens. «Puis là est arrivé Ti-Pit (le plus ancien de nos jeunes politiciens) qui est monté en tête des sondages. Les gens se sont remis à parler de politique en soupant, alors qu'on ne veut même plus entendre parler «souveraineté et référendum». Ils sont devenus deux mots à éliminer de notre langage», soutient le caricaturiste.

La naissance du phénomène «Dumont» a permis au créateur de remettre le thème de la politique au goût du jour dans ses caricatures. Bien qu'il l'ait représenté des centaines de fois, le personnage de Mario Dumont n'a pas atteint sa pleine maturité. «Il n'est pas encore à mon goût. Il lui manque son petit côté «cartoon» que je n'ai pas encore trouvé. Ça décrit très bien la personne qu'il est pour l'instant. Un gars gris, sans véritable programme, ni véritable parti. En ce moment, c'est quelqu'un de plate. Pas aussi intéressant que M. Parizeau, M. Chrétien ou même le maire Tremblay qui sont de véritables «cartoons» ambulants», assure M. Chapleau.

Au goût du jour

Alors que la majorité des gens serait porté à croire qu'avec les années, l'inspiration vient plus rapidement au dessinateur, eh bien, M. Chapleau confie qu'il n'en n'est rien. «À tous les matins, je me lève en me demandant ce que je vais faire aujourd'hui. Parce qu'après 1000 dessins, j'ai tout fait. Le défi est là, d'arriver à faire quelque chose de nouveau en changeant de style. C'est la quotidienneté qui est difficile. Parce que je peux bien me demander ce que je vais dire aujourd'hui, mais dans tout cela ce n'est pas moi le scripteur, ce sont les politiciens. D'ailleurs, je dis toujours que je suis prêt à donner la moitié de mon salaire à Mario Dumont pour le remercier d'être là cette année», ajoute à la blague M. Chapleau.

Selon Serge Chapleau, sa plus forte caricature est celle représentant Micheline Charest et Gilbert Rozon. «Parce que je déteste les voleurs et que selon moi, Micheline Charest est une terrible voleuse. J'étais très content de pouvoir me permettre de dire ce que je pense d'elle».

Avec le talent pour reproduire dans le moindre détail les personnalités publiques, on est en droit de se demander si Serge Chapleau sa médecine à son propre reflet. «Oui et je ne me suis pas parlé pendant trois jours. Sérieusement, quand les gens, mes amis me demandent de les dessiner, je refuse, car j'ai déjà perdu des amis comme ça. Dans mon cas, je me

suis pris en polaroid, un lendemain de veille en plus et je me suis dessiné. Je dois dire que je ne me suis pas manqué...»

CRITIQUE LITTÉRAIRE

Jacques Lalonde

Debout sur la tête d'un chat
Textes de Danièle Vallée
Tableaux de Virgini Bédart

Publié aux Éditions David

En parcourant ce très beau livre, j'ai été tout simplement charmé, fasciné, ébloui. Fasciné par le texte de ses 21 contes qui se déroulent sous nos yeux comme un ciel bleu de printemps. Ébloui par les tableaux d'une beauté envoûtante, comme une enfance naïve et souriante. Charmé par les tableaux qui révèlent les contes et les contes qui vous ensorcellent.

Souvent, au cours de la lecture, je suis revenu au tableau du conte pour en vérifier la poésie suggestive. Le livre est une réussite absolue, comme si l'auteure murmurait ses contes à l'oreille de l'artiste-peintre et que chacune s'esclaffait devant leur transposition picturale. Ce serait trop de dire que l'auteure et l'artiste font bon ménage. Leur union libre dans l'acte de création est une véritable célébration de la beauté et de la plénitude.

J'aimerais bien assortir mon texte de quelques citations. Mais il me faudrait aussi reproduire avec toute sa palette de couleurs le tableau qui l'accompagne. Étant donné que le tableau de la page couverture coiffera aussi mon texte, je vous cite donc un extrait du premier conte :

« Un homme en équilibre sur la tête d'un chat.

Beaucoup plus facile. Parce ce que l'homme est un équilibriste porté sur la tête des autres, qu'elle soit bête ou humaine.

L'homme a toujours envie de monter sur la tête de quelqu'un pour voir

plus loin, ce que la vie, l'envie, la haine ou l'amour lui prépare.

La plupart du temps, il tombe ».

Vous vous demandez quel cadeau offrir à l'occasion des Fêtes à une personne très chère dont l'âge se situe entre douze et quatre-vingt-douze ans ? Ne cherchez plus et courez chez le libraire de peur que tous les exemplaires ne soient déjà envolés. Et faites-vous plaisir avant de le remettre et de l'emballer, lisez-le ! Ou encore, procurez-vous en deux copies, une pour vous et votre maisonnée, et l'autre pour l'être cher.

La prévention de l'artériosclérose.

Éliminer le cholestérol et l'empêcher de se former.

Une étude clinique récente démontre que l'extrait d'artichaut (Cynara scolymus) réduit les taux élevés de mauvais cholestérol (LDL) chez les hommes comme chez les femmes tout en augmentant les taux de bon cholestérol (HDL) produit par l'organisme.

L'étude, menée en Allemagne, démontre que l'utilisation d'Extrait d'artichaut Cynarol pendant 12 semaines a réduit d'environ 20 pour cent les taux de mauvais cholestérol (LDL).

L'étude portait sur trois groupes distincts dont on a mesuré les taux de mauvais cholestérol (LDL) et de lipides sanguins. Le premier groupe se composait de 60 patients et représentait un essai de base visant à déterminer le degré d'influence de l'Extrait d'artichaut Cynarol sur les taux de cholestérol.

Le second groupe donnait suite au premier groupe et avait pour but de mesurer l'effet de l'Extrait d'artichaut Cynarol sur une période de traitement prolongée de six semaines.

Le troisième groupe se composait de 24 patients souffrant de taux extrêmement élevés de cholestérol. Il avait pour but de mesurer l'effet de l'Extrait d'artichaut Cynarol sur ce groupe «à risque élevé». On a constaté, chez les trois groupes, une réduction considérable du mauvais cholestérol.

Le docteur David Wikenheiser, naturopathe renommé, a constaté des résultats semblables chez ses propres patients. Selon le docteur Wikenheiser, « au cours de son bilan de santé annuel, on a diagnostiqué un taux de cholestérol (LDL) très élevé chez un patient de 55 ans. Ce patient a mal au dos du côté droit, son foie a une taille normale et n'est pas enflé, mais il est quelque peu sensible. Ses analyses de sang n'ont rien indiqué qui sorte de l'ordinaire. Le foie de ce patient fonctionne donc et ne dégénère pas. Nous savons pourtant, d'après ses symptômes, que son foie ne fonctionne pas bien. Le patient a besoin d'augmenter la sécrétion biliaire de son foie pour combattre son taux élevé de cholestérol. C'est ici que

l'Extrait d'artichaut Cynarol est d'une grande importance, du fait qu'il a été prouvé qu'il abaisse les taux de mauvais cholestérol. Le cholestérol de ce patient revient à présent à la normale. »

L'étude a aussi constaté que l'Extrait d'artichaut Cynarol a un impact positif sur la circulation sanguine, sur les réserves d'énergie, sur le contenu d'ARN des cellules hépatiques et sur la stimulation de la division cellulaire. L'artichaut dont provient cet extrait appartient à la famille des plantes qui ont des propriétés «amères». Les plantes amères sont utilisées depuis des siècles pour la dépuraton et la stimulation du foie.

Il a été démontré que l'Extrait d'artichaut Cynarol augmente la sécrétion de bile, qui joue un rôle majeur dans la réduction du cholestérol. La bile contribue tout d'abord à la dégradation des graisses dans l'intestin pour leur permettre d'être décomposées en unités utilisables que l'organisme puisse absorber. Le fait de favoriser la dégradation et l'utilisation des lipides par l'organisme réduit le cholestérol, libéré par ce dernier en présence des graisses.

Deuxièmement, la bile attire le cholestérol indésirable dans l'intestin où il est absorbé par les fibres alimentaires avant d'être excrété.

Selon l'American Heart Association, on a diagnostiqué des taux élevés de cholestérol chez près de cent millions d'Américains l'an dernier.

Il est suggéré à ceux qui ont un taux élevé de cholestérol de suivre un programme d'Extrait d'artichaut Cynarol à raison de 2 capsules par jour. La prise de Cynarol devrait se poursuivre jusqu'à 2 mois après que le taux de cholestérol soit revenu à la normale. Pour obtenir des résultats plus rapides, il est suggéré de prendre 4 capsules par jour.

Pour plus de renseignements sur Cynarol, rendez visite à votre magasin de produits naturels ou appelez le 1-800-363-9542.



La Boîte à grains - 581, boul. St-Joseph, Hull

771-3000

Gagné en santé - 224, rue Bellehumeur, Gatineau

561-6727

La Mère nature - 920, boul. Maloney O. Gatineau

561-5036



Formation gratuite en bureautique pour personnes handicapées

Programme dispensé de 35 heures par semaine durant 50 semaines incluant :

- Français, anglais de bureau ;
- Techniques de secrétariat ;
- Windows 98 et NT ;
- Word et Powerpoint 2000 ;
- Access 2000 ;
- Internet et Outlook ;
- Comptabilité de base et Simple comptable ;
- Excel 2000 ;
- Stage de 2 mois en entreprise.

Critères d'admissibilité

- Être une personne avec limitations physiques et/ou sensorielle ;
- Être sans emploi, prestataire actif ou admissible de l'assistance emploi ou sans soutien public du revenu.

Inscrivez-vous d'ici le 20 décembre 2002 pour la session débutant en février 2003 au (819) 770-6444 ou par ATS au (819) 777-9164.

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 11 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : bouchardme@transcontinental.ca
Adresse : vos activités à Marie-Eve Bouchard

Activités continues

Théâtre
Cadeau du ciel
Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 596-7455 • (du 6 novembre au 7 décembre) 20h, 15\$, 12 \$ (ainés) et 10 \$ (5 à 17 ans)

Jimmy, créature de rêve
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (du 4 au 7 décembre) 20h, à partir de 35 \$

15 secondes
Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • (du 27 novembre au 7 décembre), 20h, 22 \$ (adultes), 17,50\$ (étudiants et aînés)

Candida
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (du 27 novembre au 14 décembre) 19h30, à partir de 25 \$

Musique
Elvis Story
Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 22 décembre, de même que les 29 et 31 décembre, du mercredi au dimanche), 20 h 30, 16 h 30 (24 novembre ainsi que le 7, 14, 21 et 28 décembre) et à 14 h (1, 15, 22 et 29 décembre)

Paolo Noël
Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (les 24, 25 et 26 novembre et les 2-3-4-8-10-16-17-18 décembre), 13h30, 12 \$

Danse
Canse-Noisette
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (du 5 au 8 décembre) 19h et (les 7 et 8 décembre) 13h30, à partir de 20,50 \$ (enfants et 39,50 \$ (adultes))

Vendredi, 6 décembre
Événement spécial
Ouverture de l'exposition «Le mystérieux peuple des tourbières»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

Fouilles dans les tourbières (en anglais)
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h, gratuit avec l'entrée au Musée

Musique
Flow 14 et Jeff Hagerman & The Rythm Liberation Army
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 5 \$

Les Vendredis du Conservatoire
Conservatoire de musique de Gatineau, Salle

Fernand-Graton, 430, boul. Alexandre-Taché, 772-3283 • 19h30, gratuit

Pablo Benitez
Salle la Basoche du Centre culturel du Vieux Aylmer, 120, rue Principale, secteur Hull, 685-5033 • 20h, 22 \$

Jazz en coulisse
Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-4000 • 17h, entrée gratuite

Châkidor
Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20h, 20 \$

SAIJ
Quatrième salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h

Marie-Michèle Desrosiers
Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h

Stéphane Côté
Multi-Collège de l'Ouest du Québec, 217, rue Montcalm, secteur Hull, 595-1115 • 10\$ (adultes) et 6 \$ (étudiants)

Samedi, 7 décembre
Événement spécial

Pain d'épice et chocolat
Musée canadien des enfants, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • toute la journée, 25 \$ avec l'accès au Musée

Visite guidée de l'exposition de Marion Tuu'luq
Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, 990-1985 • 13h30, gratuit avec l'accès au Musée

Le visage des ancêtres
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 10h à 16h, gratuit avec l'entrée au Musée

La mode à travers les siècles
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h30 et 15h, gratuit avec l'entrée au Musée

Musique
The Silver Hearts et Casey Comeau & The Halfmilers
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 8 \$

Hommage à U2
Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-4000 • 21h30, 15 \$ et 13 \$ (prévente)

Geggie à tous les vents
Quatrième salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 15 \$

Noël à Gatineau : Un Noël de chez-nous
Église St-François de Sales de Gatineau, 1, rue Jacques-Cartier, 920-0350 • 20h, 20\$ (adultes) et 15 \$ (18 ans et moins)

Lucé Dufault
Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h

Dimanche, 8 décembre
Événement spécial

Pain d'épice et chocolat
Musée canadien des enfants, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • toute la journée, 25 \$ avec l'accès au Musée

Le visage des ancêtres
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 10h à 16h, gratuit avec l'entrée au Musée

La mode à travers les siècles
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h30 et 15h, gratuit avec l'entrée au Musée

Musique
Zaphod's Annual Christmas Tree Decorating Party
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

Noël à Gatineau : Un Noël de chez-nous
Église St-François de Sales de Gatineau, 1, rue Jacques-Cartier, 920-0350 • 16h, 20\$ (adultes) et 15 \$ (18 ans et moins)

Concert de Noël de Statistique Canada pour la Maison Mathieu-Fromet
Église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30, rue St-Onge, secteur Hull, 682-3900 • 16h, 12\$ (adultes) et 8 \$ (étudiants et aînés)

Théâtre
Les petits orteils
Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 14h, 9 \$

Lundi, 9 décembre
Musique
Paradise et 350 Smallblock
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

Mardi, 10 décembre
Événement spécial
Les contes du mardi
Café Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull, 770-8565 • 20h, entrée libre

Musique
Industrial Strength
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, gratuit

The Chieftains
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 34\$

Mercredi, 11 décembre
Musique

Colonial All Star, The Fractured et Potato Wine
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 2\$

Sylvain Cossette
Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 31\$ (adultes) et 28 \$ (étudiants et aînés)

Concerts de Noël de l'école secondaire Grande-Rivière
École secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad, secteur Aylmer, 682-8222 • 19h, 5 \$

Théâtre
Un train pour quelque part...
Collège catholique Samuel-Genest, 704, chemin Carson à Ottawa, 744-8344, 20h

Jeudi, 12 décembre
Événement spécial
Le Studio hélicoptère

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation, à Ottawa, 993-8109 • 17h, gratuit avec l'entrée au musée

Musique
Pigeon, Lighthousekeepers et Peter Webb
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21h, 6 \$

Konflikt Dramatik
Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20h

Big Band avec Doc Severinsen
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 33,50\$

Concerts de Noël de l'école secondaire Grande-Rivière
École secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad, secteur Aylmer, 682-8222 • 19h, 5 \$

Théâtre
Un train pour quelque part...
Collège catholique Samuel-Genest, 704, chemin Carson à Ottawa, 744-8344, 20h

Vendredi, 13 décembre
Événement spécial

La Lucia
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 20h, 12 \$ (adultes), 10\$ (enfants et aînés)

Musique
The Snitches et Million Dollar Marxists
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 8 \$

Les vendredis du Conservatoire
Conservatoire de musique de Gatineau, Salle Fernand-Graton, 430, boul. Alexandre-Taché, 772-3283 • 19h30, gratuit

Big Band avec Doc Severinsen
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 33,50\$

Soirée du bon vieux temps de l'Association Québécoise des Loisirs Folkloriques de l'Outaouais
Salle de l'Outaouais récréative de Templeton, 13, rue Labelle, Gatineau, 595-2423 • 20h, 5\$ (membres) et 6 \$ (non-membres)

Théâtre
Les Sunshine Boys
Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 30\$ (adultes) et 25\$ (étudiants et aînés)

Samedi, 14 décembre
Événement spécial

Le club du samedi matin
Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 988-8888 • 10h, 15 \$

Allô? Père Noël?
Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. St-Laurent à Ottawa, 991-3044 • toute la journée, entrée libre avec l'accès au Musée

Musique
Mary Poppins et Charley Beck
Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21h, 6 \$

Les Choeurs en Fête avec Les Notes du Choeur et Le Choeur de l'Île
Église St-François de Sales, 1, rue Jacques-Cartier, secteur Gatineau, 776-3002 • 20h

Big Band avec Doc Severinsen
Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 33,50\$

Le Messie d'Haendel
Église St-Esprit, 13, rue Ste-Bernadette, secteur Hull, 777-0008 • 20h, 20 \$ (adultes), 15\$ (ainés) et 10\$ (étudiants)

Théâtre
Les Sunshine Boys
Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 30\$ (adultes) et 25\$ (étudiants et aînés)

La folie mixmania

**175 000 albums vendus !
50 000 vidéos vendus !**

N°1 sur les ondes de VRAK.TV




Whippet PRÉSENTE
LA TOURNÉE mixmania

- Drummondville > 9 mars
- Granby > 22 mars
- Montréal > 23 mars
- Québec > 29 mars
- Trois-Rivières > 6 avril
- Sherbrooke > 21 avril
- Joliette > 27 avril
- Gatineau > 10 mai









ACHETEZ UN
CERTIFICAT CADEAU
DE 50\$ POUR
40\$ SEULEMENT.



OBTENEZ 50\$
DE RABAIS ADDITIONNEL
SUR TOUS LES ARTICLES ET
ACCESSOIRES
EN BOUTIQUES



* Avec une activation de 1 an et plus. Promotion du 20 novembre au 31 décembre 2002

392, Montée Poirement,
Gatineau 669-9777

144, Ch. Freeman, Hull
595-5151

Ruelle du Village,
Buckingham 986-5151

Plaza Glenwood, Aylmer
685-9595

Ils ont raison d'être fiers



Qualité et service remarquables

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) décerne la «Palme Platine» au Groupe Brigil Construction

Cette distinction souligne le professionnalisme et le respect des normes d'excellence de l'APCHQ. Cet honneur illustre la satisfaction de sa clientèle et se veut un engagement pour les futurs acheteurs des produits d'habitations du Groupe Brigil Construction.

Les acheteurs reconnaissent l'excellence du Groupe Brigil Construction. Lors de l'achat d'une propriété, ils reçoivent un rapport d'une inspection effectuée par un mandataire de l'APCHQ : une initiative rassurante qui prouve la qualité des constructions du Groupe Brigil.

Après 17 ans, leur engagement est maintenant reconnu : construire des maisons correspondant aux plus hautes normes de qualité, avec des produits et un service après-vente de qualité.

APCHQ



Fier de bâtir une qualité de vie

www.brigil.com